



HORIZON

juillet 2013

119



PHOTOGRAPHIE : PAULO LOBO

Edito

Assemblée Générale du Clae

Depuis sa création, le CLAE place le citoyen au cœur de son action pour témoigner de la nécessité d'inscrire l'ensemble des habitants du Luxembourg dans un projet de société commun. Fidèle à ces principes, l'Assemblée Générale du CLAE, réunie le 2 juillet 2013, a pris les résolutions suivantes :

Acquisition de la nationalité luxembourgeoise

Le 11 avril 2013, M. François Biltgen, alors Ministre de la Justice, a déposé à la Chambre des Députés un projet de loi portant modifiant la loi sur la nationalité luxembourgeoise. Le Clae a salué la volonté du législateur d'assouplir les conditions de résidence et de connaissance de la langue luxembourgeoise. Le Clae présente actuellement son avis aux différents groupes parlementaires et s'engage notamment pour :

- un délai de résidence réduit à trois ans pour tous les demandeurs.
- l'instauration simple du droit du sol. Un enfant né sur le territoire luxembourgeois, dont l'un des parents y réside durablement et légalement doit être luxembourgeois
- un retour à la situation antérieure à 2008 concernant le régime des langues, c'est-à-dire des connaissances de base dans au moins une des trois langues officielles, contrôlées par l'Institut national des langues, accompagnée le cas échéant d'une attestation de participation à un cours de luxembourgeois.
- le rétablissement de la dispense de participation au cours d'instruction civique pour les demandeurs qui ont fait une partie de leur scolarité au Luxembourg.

SUITE PAGE SUIVANTE

Sommaire

p.2 Résolutions de l'Assemblée Générale du Clae

p.3 Demandeurs de protection internationale

Patience et persévérance - Rencontre avec les partis politiques

p.4 « La formation Imbrication s'inscrit dans une démarche d'éducation populaire »

p.5 L'islam au Luxembourg - Exposition au Centre de documentation sur les migrations humaines de Dudelange, par Antoinette Reuter et Lucie Walzer, commissaires de l'exposition

**p.7 « La culture capverdienne est une culture de la convivialité »
Rencontre avec l'association Ami Ku Nhôs**

p.8 Agenda

CLAE

Tél. (+352)29 86 86-1
migrations@clae.lu
www.clae.lu

Libre circulation

Des avancées importantes quant aux législations régissant le droit des citoyens de nationalité étrangère ont été réalisées au Luxembourg, mais de nouvelles dispositions doivent être envisagées pour garantir la libre circulation effective au sein de l'Union pour les résidents issus des pays tiers. Le gouvernement a décidé d'appliquer pour une première période de deux ans débutant le 1er juillet 2013, date d'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne, des mesures transitoires visant à imposer aux travailleurs croates l'obligation de disposer d'une autorisation de travail. Le Clae plaide pour un accès direct au travail pour les citoyens des pays qui entrent dans l'Union européenne et militera pour que cette mesure transitoire ne soit pas prolongée.

Loi électorale communale et participation politique au niveau national

Si nous saluons les avancées législatives de 2011 qui permettent à tous les élus de devenir bourgmestre ou échevin, l'expérience des élections communales montre que la participation des électeurs de nationalité étrangère n'introduit pas de variations mesurables des équilibres politiques. Le Clae demande que la durée de résidence pour l'inscription sur les listes soit abaissée à trois ans et que l'inscription automatique sur les listes électorales communales – avec l'accord de la personne concernée – devienne effective. Le Luxembourg pourrait même aller au delà en renonçant totalement aux dérogations qui lui avaient été octroyées lors de la signature du Traité de Maastricht.

Par ailleurs le Clae continuera à encourager la participation des résidents de nationalité étrangère aux élections législatives et se réjouit qu'elle devienne sujet de débat au sein des forces politiques luxembourgeoises. Nous militons également pour l'ouverture des élec-

tions européennes aux citoyens possédant une nationalité d'un pays tiers.

Elections sociales

Les prochaines élections sociales se dérouleront en novembre 2013. L'ensemble des salariés du pays, sans distinction de nationalité ni de résidence, peut y participer. Un taux d'absentéisme très important tant du côté des personnes de nationalité étrangère résidant au pays que du côté des travailleurs frontaliers caractérise ces consultations qui, dans le cadre du modèle social luxembourgeois, ont une grande importance.

L'action du Clae et du monde associatif en général, de concert avec les organisations syndicales, et les pouvoirs publics doit aboutir à une participation plus importante des salariés issus de l'immigration aux élections et à la gestion des Chambres professionnelles.

Réformes du système scolaire

En 2009, l'enseignement fondamental a été réformé, réforme suivie en 2010 par celle de la formation professionnelle. L'enseignement secondaire, le sera, nous l'espérons, prochainement. Le Clae considère que la question de l'hétérogénéité des élèves doit être un enjeu central des politiques et des méthodes éducatives, dans un pays qui compte près de 50% d'enfants de nationalité étrangère.

Il semble également primordial pour le Clae que nos politiques se penchent avec beaucoup de sérieux sur l'insertion professionnelle non seulement des nouveaux immigrés, mais aussi des personnes installées sur le territoire depuis plusieurs années. Nous nous engageons auprès des syndicats pour que les formations professionnelles les plus qualifiantes soient proposées en français et en allemand. Nous demandons également qu'un effort soit fait au niveau de la reconnaissance des diplômes des résidents de nationalité étrangère.

Redéfinition de la notion de citoyenneté

La notion de citoyenneté et celle du métissage culturel sont au cœur de nos discours et de nos revendications depuis de nombreuses années déjà. La Citoyenneté de résidence permet de faire le lien entre les dimensions juridique, sociale, culturelle, politique et identitaire. Cette valeur définit l'égalité des droits entre tous les résidents et permet à tous de négocier un devenir dans un projet commun. Nous aimons repenser les espaces de l'engagement et de l'expression citoyenne. Depuis quelques années, le Clae en appelle plus volontiers au concept de commune humanité qu'à celui de diversité culturelle. Nous préférons travailler sur les ressemblances et sur ce que les humains ont en commun plutôt que sur ce qui les différencie les uns des autres. Sur le lien qui unit les populations du monde, ces populations qui font, finalement, le Luxembourg, ainsi que sur le métissage culturel créé par ce lien. Ce sont ces relations, ces liens, qui pourront forger demain une société unie, dans un pays qui considère chacun de ses habitants comme un citoyen à part entière.

Enfin, l'Assemblée Générale ordinaire a réaffirmé sa volonté de conserver, malgré l'opposition de son Ministère de tutelle, le Service Trait d'Union, qui propose aux personnes immigrées un accompagnement adapté dans leurs démarches administratives et sociales. L'Assemblée Générale est effectivement convaincue que les personnes concernées ne se tourneront pas vers les services officiels de l'Etat et des Communes et demande aux autorités de donner aux associations héritières de l'immigration les moyens nécessaires pour faire ce travail d'information, d'aide et d'appui aux migrants, qui est essentiel et tend avant tout vers une autonomisation et vers l'acquisition d'une réelle citoyenneté pour ces personnes.

Le CLAE

Guide pratique de la vie associative

Le clae propose sur son site internet un guide pratique de la vie associative : www.clae.lu -> mouvements associatifs -> aide à la vie associative -> guide pratique de la vie associative.

Il s'agit d'un espace ressource où vous trouverez de nombreuses fiches pratiques pour vous aider à consolider votre projet associatif. En voici quelques exemples : penser son projet associatif, exemple de projet associatif, exemple de statuts d'asbl, modèle de convocation d'une Assemblée Générale, élaborer un projet d'action, tenir une comptabilité précise, communication,... Ces fiches pratiques ont été rédigées sur base de notre expérience du terrain associatif ainsi que de la formation Imbrication.

Nous essayons d'alimenter cet espace ressource en ligne au fur et à mesure. N'hésitez donc pas à le consulter régulièrement !

« Un autre regard » en pause estivale

Nos émissions radios sur Radio Latina et Radio Ara seront suspendues durant l'été. La saison se terminera avec l'émission du lundi 15 juillet à 20h00 sur Radio Latina et reprendra le lundi 09 septembre à 20h00 sur Radio Latina et le mardi 10 septembre à 18h30 sur Radio Ara. Animée par Kristel Pairoux, l'émission est hebdomadaire sur Radio Latina et mensuelle sur Radio Ara (chaque 2^e mardi du mois).

Abonnements horizon

Merci pour vos soutiens, vos abonnements au bulletin horizon. Ils nous sont précieux pour l'impression et la diffusion du bulletin. L'abonnement est de 10 euros pour une année et s'effectue par virement bancaire sur le CCP CLAE Services asbl IBAN LU32 1111 0184 5121 0000 avec la mention : abonnement horizon.

Demandeurs de protection internationale

Le mois de juin a marqué une date importante pour les demandeurs de protection internationale. Le Parlement européen a en effet approuvé, après de longues années de négociations, la nouvelle architecture du Régime d'asile européen commun (RAEC). Le RAEC a pour ambition de faciliter l'accès à la procédure d'asile pour les personnes qui cherchent une protection, mais aussi améliorer l'impartialité, la rapidité et la qualité des décisions en matière d'asile. Il veut garantir que les personnes craignant des persécutions ne seront pas renvoyées là où elles seraient en danger et assurer des conditions dignes et décentes tant aux demandeurs d'asile qu'aux bénéficiaires d'une protection internationale dans l'Union.

Si le Clae salue la volonté européenne d'harmoniser les politiques nationales en matière d'asile et surtout de les rendre plus conformes aux valeurs européennes et à la protection des droits humains, il regrette cependant le manque d'ambition des textes, certaines dispositions du RAEC demeurant ambiguës, tandis que d'autres laissent une marge de manœuvre considérable aux Etats

membres. Nous regrettons par exemple les motifs trop vagues de placement en rétention, qui ouvre la possibilité d'une rétention systématique des demandeurs d'asile au lieu d'en faire une pratique exceptionnelle et la possibilité de placer des mineurs isolés en rétention.

Le Clae accueille favorablement l'obligation imposée aux Etats d'assurer un accès aux soins de santé et à un niveau de vie digne pour tous les demandeurs d'asile. L'accès à un hébergement, à des moyens de subsistance suffisants et à un accompagnement juridique, social et médical constitue pour notre plate-forme des conditions matérielles indispensables, voire des droits inaliénables pour les demandeurs de protection.

Le Clae invite le Luxembourg à transposer au plus vite ces nouvelles directives et suivra avec attention le processus législatif et leur mise en œuvre afin d'aboutir à une application aussi protectrice que possible des textes européens.

Communiqué du clae, à l'occasion de la journée internationale des réfugiés, le 20 juin 2013

Patience et persévérance

Depuis quelques semaines, le Clae rencontre les différents groupes parlementaires représentés à la Chambre des députés. Ces entrevues ont pour but premier de présenter l'avis de notre plate-forme associative sur le projet de loi relatif à l'acquisition de la nationalité luxembourgeoise et de s'enquérir d'autres dossiers parlementaires en cours comme la future réforme des lycées. Ces rencontres nous permettent également de discuter, à l'approche des élections législatives, des concepts que le Clae défend depuis de nombreuses années, particulièrement ceux de citoyenneté de résidence et de droit du sol.

Depuis sa création, le Clae place le citoyen au cœur de son action pour témoigner de la nécessité d'inscrire l'ensemble des habitants du Luxembourg dans un projet de société commun. Nous n'avons de cesse, ces dernières années, de rappeler que la

citoyenneté de résidence permet de faire le lien entre les dimensions juridique, sociale, culturelle, politique et identitaire. Redéfinir le concept de citoyenneté est d'autant plus crucial au Luxembourg de par sa composition démographique. Le Clae a également été le premier représentant de la société civile à revendiquer le Jus soli, le droit du sol, alléguant que les enfants nés au Luxembourg sont les enfants de ce pays.

Si ces concepts sont de plus en plus discutés au niveau politique, principalement grâce à des prises de position fréquentes de diverses associations et institutions demandant une meilleure représentation démocratique, ces entrevues nous ont démontré qu'il n'est jamais facile de changer de paradigme. Les différents partis, majoritaires ou d'oppositions, ont cependant compris la nécessité de débattre publiquement de ces questions.

« La formation Imbrication s'inscrit dans une démarche d'éducation populaire »

Le Clae propose depuis près de deux années une formation qui s'adresse aux associations héritières de l'immigration. Elle s'intitule Imbrication et se décline en plusieurs modules. Avec Anita Helpiquet, coordinatrice de la formation, nous vous proposons un petit état des lieux.

Pouvez-vous nous présenter en quelques mots la formation Imbrication ?

En fait comme son nom l'indique la formation Imbrication entrecroise plusieurs démarches. Nous avons voulu proposer un espace où se croisent sans jamais s'exclure une réflexion, des éléments de méthodologie et des outils. Beaucoup de formations sont actuellement proposées par le secteur marchand et ont tendance à reprendre les outils du *management* sans apporter une réflexion sur la société et la citoyenneté.

La formation Imbrication propose précisément de construire une démarche pour que chaque association soit en mesure de construire son projet associatif mais aussi de mobiliser derrière ce projet l'ensemble des membres de l'association. L'idée est importante, car on voit sur le terrain que l'envie de faire des projets n'est pas forcément associée à une réflexion globale et partagée sur le rôle de chaque association. De la même manière, la plupart des associations ont tendance à vouloir se créer très rapidement et ne réfléchissent peut-être pas suffisamment à leur fonctionnement interne. L'engagement au cours des trente dernières années a beaucoup évolué et on ne peut plus aujourd'hui imaginer la même manière de faire que celle qui a assuré le succès des associations dans les années 80. Nous travaillons aussi sur l'élaboration d'un projet d'action et sur les éléments de base de la comptabilité.

Combien d'associations ont participé à cette formation ? Quels types d'association ?

Nous accueillons en moyenne 6-7 associations par formation, ce qui fait pour le moment un total d'une quarantaine d'associations. En tant que plateforme associative héritière



FORMATION IMBRICATION NOVEMBRE 2012 © CLAE

de l'immigration, nous accueillons beaucoup d'associations porteuses de cet héritage mais pas seulement. Nous recevons également des demandes d'associations qui ne partagent pas forcément ces références mais souhaite néanmoins s'engager au Luxembourg ou ailleurs.

Quelles ont été les principales motivations de ces militants associatifs à s'inscrire à cette formation ? A quels besoins du monde associatif répond-elle ?

Les motivations sont diverses et variées. Je pense qu'au départ beaucoup d'associations souhaitent venir à la formation pour être en mesure de répondre à des appels à projet ou maîtriser leur comptabilité. Notre démarche n'exclut pas ces éléments importants mais ne veut pas se focaliser sur des aspects qui se voudraient uniquement pragmatiques. Croiser les besoins identifiés et les attentes n'est pas forcément chose évidente mais nous avons dans ce sens sans doute réussi un beau pari. La plupart des associations terminent Imbrication en étant convaincue que les financements ne sont pas le seul nerf de la guerre !

On peut avancer que la formation Imbrication s'inscrit dans une démarche d'éducation populaire qui a été poursuivie par de nombreuses associations pendant de très nombreuses années de manière souvent informelle : donner les moyens à toute personne de penser et d'agir dans

la société. Le fait que les associations ressentent aujourd'hui le besoin de suivre une formation, est sans doute lié à un manque de transmission, à des ruptures. Les mouvements associatifs connaissent d'importantes évolutions et à défaut que cette transmission se fasse de manière « naturelle », il est certainement intéressant de créer des espaces qui assurent cette fonction. En quelque sorte, nous n'avons rien inventé de nouveau, nous nous efforçons seulement de transmettre, ce qui nous a été transmis mais aussi puiser d'autres références. Ecouter, observer le terrain est dans ce sens important.

Imbrication est un cheminement à plusieurs associations sur quelques semaines. Un facteur également important, n'est-ce-pas ?

Cheminer est toujours important ! Lors de la dernière formation qui a eu lieu en mai, un des participants a souligné à très juste titre : « Que cheminer seul permet d'avancer vite, mais que cheminer ensemble permet d'avancer loin. » Le côté convivial et l'échange autour des expériences de chacun sont aussi primordiaux. Nous construisons ensemble à partir des expériences et références de chacun mais aussi dans la bonne humeur.

Outre la formation, le Clae soutient depuis sa création les dynamiques associatives héritières de l'immigration, que ce soit lors d'événements interculturels tels que

SUITE PAGE SUIVANTE

le Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté ou au quotidien lors d'une aide plus personnalisée avec des informations, des conseils ou du prêt de matériel. Comment le mouvement associatif issu de l'immigration a-t-il évolué au cours des dernières années ? De cette expérience avec les associations, comment percevez vous leur rôle, leur implication dans la société actuelle ?

Le mouvement associatif dans son ensemble connaît depuis une vingtaine d'années une importante recomposition. Cette recomposition est d'abord d'ordre sociologique. Nous constatons de plus en plus la création de petites associations, ce phénomène étant lié à l'individualisation de la société.

Les associations issues de l'immigration contrairement aux années 70-80 sont également de plus en plus diversifiées et sont sans doute moins unanimement porteuse d'une culture populaire. Elles ressemblent de manière logique à l'immigration au Luxembourg, où se côtoient des personnes aux origines socio-culturelles très variées.

La troisième évolution majeure concerne la nature de l'engagement. Le mur de Berlin est tombé et a entraîné avec lui la fin des grandes idéologies ! Les références des mouvements politiques de gauche, qui ont longtemps permis de structurer les associations issues de l'immigration, s'essouffent. L'engagement est ainsi passé de la reconnaissance des droits à une reconnaissance davantage culturelle. Peu d'associations se créent actuellement autour de la lutte pour les droits des étrangers

mais beaucoup s'investissent au contraire dans des actions de valorisation des cultures issues de l'immigration. Certaines personnes notamment à travers la presse contestent dans ce sens au *Festival des migrations* d'avoir abandonné ses premières luttes. À mon sens, elles ne prennent pas forcément en considération que l'égalité ne se négocie plus uniquement aujourd'hui en terme de droits mais s'articule aussi en terme de reconnaissance culturelle.

**Propos recueillis par
Claudine Scherrer**

La prochaine session d'Imbrication se déroulera entre le 23 octobre et le 13 novembre 2013. Une communication sera envoyée aux associations en septembre.

L'islam au Luxembourg, l'islam du Luxembourg

Exposition au Centre de documentation sur les migrations humaines de Dudelange

Le projet «L'islam au Luxembourg, l'islam du Luxembourg » doit beaucoup au *Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté*, car c'est lors de ce grand moment d'échanges qu'ont été noués en 2011 les premiers contacts en vue de sa mise en œuvre.

L'exposition repose essentiellement sur les résultats de la thèse de doctorat que Lucie Waltzer a consacrée à la présence musulmane au Luxembourg¹ et qui constitue une première approche scientifique de l'islam au Grand-Duché. Le Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (CDMH) s'est très volontiers engagé dans la réalisation de ce projet, car il a traité par le passé régulièrement d'autres sujets liés à l'intersection entre migrations et religions. Etudier le phénomène religieux dans la société, c'est se saisir d'un objet d'étude légitime et ne consiste pas comme certains peuvent le penser à faire du prosélytisme confessionnel ou à épouser les idées d'une religion.



© EXPOSITION « L'ISLAM AU LUXEMBOURG, L'ISLAM DU LUXEMBOURG » – VISION.IS.MIND.PROD

C'est dans cette approche que nous consacrons les panneaux initiaux de l'exposition à l'émergence du pluralisme religieux au Luxembourg depuis le XIX^e siècle. Celui-ci est, par la force des choses, lié aux migrations, car jusqu'au dernier tiers du XVIII^e siècle le Luxembourg était un pays strictement catholique. Les minorités juives et protestantes présentes précédemment en avaient été chassées – donc émi-

gration forcée – et sont retournées par la suite, par immigration. D'autres expressions religieuses, comme les divers courants orthodoxes sont venues s'ajouter. L'arrivée de l'islam s'inscrit donc dans une histoire, histoire marquée également par les relations assez particulières entre les églises et l'Etat. A l'état actuel, celles-ci s'inscrivent dans la tradition du concordat

SUITE PAGE SUIVANTE



© EXPOSITION « L'ISLAM AU LUXEMBOURG, L'ISLAM DU LUXEMBOURG » – VISION.IS.MIND.PROD

SUITE DE LA PAGE PRÉCÉDENTE

napoléonien de 1801², qui prévoient l'attribution de conventions aux confessions reconnues par l'Etat. Notons que ce système fait aujourd'hui débat dans une société luxembourgeoise en voie de sécularisation, mais reste pour l'heure d'application légale.

L'islam ne bénéficie actuellement pas d'une telle reconnaissance, alors qu'il est bien établi au Luxembourg à travers des lieux de prière, dont la gestion humaine et financière est entièrement à charge bénévole de ses fidèles. Ses représentants œuvrent cependant depuis 2003 en vue d'une organisation unique devant être l'interlocuteur privilégié des pouvoirs publics. La « shoura », un conseil représentatif des musulmans du Luxembourg auquel adhèrent la plupart des lieux de prière a été élu en 2011.

Par ailleurs nous insistons dans notre exposition sur la diversité de l'islam au Luxembourg. Les musulmans du Luxembourg sont originaires d'horizons divers. Il faut donc se garder de toute vue essentialiste. Toutefois, tout en offrant un caractère hétérogène, l'islam du Luxembourg est fortement marqué par la présence numérique en son sein, de l'immigration de l'Ex-Yougoslavie. Plus de 80% des fidèles sont issus de la filière balkanique. Mais là encore, la diversité se fait jour. Certains pratiquants sont d'anciens immigrés du travail, venus au Luxembourg dans les années 1970 dans cadre des accords

de main d'œuvre entre le Luxembourg et la Yougoslavie de Tito ou leurs descendants, d'autres sont des réfugiés qui ont trouvé accueil au Luxembourg, suites aux guerres meurtrières ayant marqué la dislocation de ce pays. Pour les deux cas de figure, il y a les générations suivantes, venues très jeunes, voir nées au Luxembourg. Il y a aussi des personnes qui ont choisi de se convertir à l'islam. Pour elles, le Luxembourg constitue leur pays de référence, leur patrie. Cette évolution montre très clairement que l'islam est désormais du Luxembourg avec tous les suivis que cela demande, comme les lieux de cultes ou des cimetières spécifiques, à l'image de ce qui existe pour d'autres confessions.

L'islam est une religion mondiale. Dès ses origines il s'est étendu à des espaces culturels divers qui lui ont imprimé leurs traditions, leurs pratiques et leurs interprétations alors que les musulmans partagent un corps commun de devoirs religieux, dits les 5 piliers de l'islam (profession de foi, prière, aumône, jeûne du ramadan, pèlerinage de la Mecque) et la tradition du Prophète (la vie de Mohammed en tant que source d'inspiration pour la vie courante des croyants). Plusieurs panneaux de l'exposition s'attachent à montrer les pratiques des musulmans du Luxembourg, à présenter leurs réflexions quant aux valeurs de l'islam et à leur manière de les pratiquer dans la société luxembourgeoise. A ce sujet des femmes et des hommes musulmans,

jeunes et moins jeunes, commerçants, infirmiers, éducateurs ou étudiants, mères et pères, prennent la parole dans un film, qui fait partie intégrante de l'exposition et nous disent comment ils vivent l'islam au Luxembourg. D'autres panneaux s'intéressent à des questions plus spécifiques, comme les règles alimentaires, les traditions, mais aussi à des sujets qui font débat, comme le voile ou la représentation des musulmans par les médias.

Le but de l'exposition est de susciter dans la société luxembourgeoise un débat qui sorte des clichés et s'oriente aux réalités d'ici. Le projet est destiné à être itinérant. Tous les acteurs (écoles, services communaux etc.) qui souhaitent en profiter peuvent s'inscrire auprès du CDMH, migcendo@pt.lu. La réflexion sera prolongée par la proposition de débats publics et des formations proposées dans un premier temps aux enseignants. Un premier forum consacré à la présence de l'islam dans l'espace public luxembourgeois se tiendra au Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg, le jeudi 24 octobre 2013 à partir de 18h30 (les détails seront ultérieurement annoncés par la presse).

L'exposition et un livre issu du projet seront présentés au *Salon du livre et des cultures* du prochain *Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté*, les 14, 15 et 16 mars 2014.

Antoinette Reuter, Lucie Waltzer
Commissaires de l'exposition
pour le CDMH

¹ La thèse a été réalisée à l'Université de Luxembourg et de Lausanne et s'intitule « Se dire similaire et différent. La (re)présentation de soi et la négociation discursive des références identitaires des ressortissants ex-yougoslaves musulmans au Luxembourg ».

² Le Luxembourg était englobé à la France entre 1795 et 1814 et a gardé de ce fait des éléments de la législation française de l'époque.

L'exposition « L'islam au Luxembourg, l'islam du Luxembourg » est ouverte au public jusqu'au 28 juillet, du jeudi au dimanche, de 15h à 18h, CDMH Dudelange

« La culture capverdienne est une culture de la convivialité »

Pour ce numéro d'été, nous avons choisi de vous présenter l'association Ami Ku Nhôs, une association ancrée dans les traditions culturelles du pays d'origine qu'elle souhaite inscrire sur le sol luxembourgeois. Nous avons rencontré trois membres actifs, Alfredo Lopes Moreira, Gaudino Semedo et Bruno Moreira.

Pouvez-vous nous parler de la création de votre association ? Quelles étaient les motivations ?

L'association Ami Ku Nhôs a été créée en 2000 par des personnes originaires de l'île de Santiago. Notre motivation était de promouvoir, transmettre et partager la richesse culturelle du Cap-Vert. La culture capverdienne est une culture de la convivialité et c'est cet aspect que nous souhaitons mettre en avant. Je réside depuis près de trente ans au Luxembourg et c'est important pour moi de faire connaître la culture capverdienne dans ce pays et notamment ses traditions.

Que signifie Ami Ku Nhôs ?

Ami Ku Nhôs veut dire « nous et vous, tous ensemble ». Ce choix du nom de l'association en créole indique immédiatement notre attachement à la culture du pays d'origine ainsi que notre ouverture aux autres.

Quels sont les objectifs de l'association ?

Nous souhaitons mettre en mouvement les traditions et pratiques culturelles du Cap-Vert, notamment la cuisine, les danses, musiques et chants traditionnels. En valorisant nos traditions, nous voulons être une sorte de « vitrine » de la culture capverdienne au Luxembourg. Nous avons également à cœur d'indiquer aux parents de culture capverdienne du Luxembourg qu'il est essentiel de transmettre leurs traditions à leurs enfants. Cette transmission doit se faire à travers l'éducation. Notre culture véhicule des valeurs qui nous semblent très importantes, comme la famille, le travail, la convivialité. C'est cet esprit qui nous anime aussi. Ami Ku Nhôs est une association familiale.



29^e FESTIVAL DES MIGRATIONS, DES CULTURES ET DE LA CITOYENNETÉ MARS 2012
PHOTO : CLAE - FOTINI KAPARELOU

Quelles sont vos activités ?

Nous organisons régulièrement des soirées gastronomiques où nous proposons des plats traditionnels capverdiens. Les chants, les danses et la musique tiennent également une grande place dans notre culture. C'est pourquoi nos soirées sont aussi parfois l'occasion de découvrir le *batuque* qui est un chant et une danse pratiqués par les femmes, ou encore le *funaná* ou la *coladeira*. Dans notre association, nous avons un groupe qui propose des représentations théâtralisées c'est-à-dire un genre qui mélange la danse, le théâtre, la musique.

Une autre particularité de notre association, c'est que nous organisons ou participons à des fêtes à caractère religieux. À côté de ces événements, nous sommes régulièrement sollicités pour présenter un stand de cuisine capverdienne à l'occasion de fêtes au Luxembourg. Et l'un des rendez-vous les plus importants pour notre association est le Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté. C'est notre association qui propose la cuisine capverdienne du Festival depuis maintenant sept ou huit années. C'est un investissement humain important pour nous et en retour, le festival nous permet d'établir un contact avec un public que nous ne rencontrons pas forcément lors de nos

soirées gastronomiques et qui découvre la cuisine capverdienne.

Quelles sont les difficultés que vous rencontrez ?

Notre principale difficulté est de trouver un espace pour y établir notre siège et y réaliser nos activités. Nous aimerions disposer d'un local pour notre association qui serait un véritable lieu de rencontre, de convivialité. Nous pourrions y inviter des artistes.

Vous avez participé à la formation Imbrication proposée par le Clae. Qu'y avez-vous trouvé ?

Nous étions deux membres de l'association à participer à cette formation. Elle va nous aider à consolider notre projet associatif, à mieux structurer nos actions. Elle nous a aussi donné des outils pour constituer un dossier de demande de subsides.

Propos recueillis par
Claudine Scherrer



Ami Ku Nhôs asbl
47, rue Vauban
L-2663 Luxembourg
ami.kunhos.asbl@hotmail.com
www.amikunhos.blogspot.com/

LA CHAMBRE DES SALARIÉS AGIT DANS VOTRE INTÉRÊT

Salarié ou retraité, **LUXEMBOURGEOIS**
ou **ÉTRANGER, RÉSIDENT** ou **FRONTALIER**,
MOBILISEZ-VOUS et soyez nombreux à
VOTER POUR LES MEMBRES de votre
chambre professionnelle.

JE VAIS VOTER

ÉLECTIONS
CHAMBRE DES SALARIÉS
NOVEMBRE 2013



www.csl.lu

Agenda

GRANDE FÊTE DE SOLIDARITE

Les 13 et 14 juillet,
Parc Galgebierg, Esch/Alzette
Organisée par l'Associação
Bairrada Luxemburgo
Infos : acbl97@portugalmail.com

EXPOSITION « ISLAM AU LUXEMBOURG - ISLAM DU LUXEMBOURG »

**Jusqu'au 28 juillet, du jeudi
au dimanche de 15h à 18h,**
**Centre de Documentation sur
les Migrations Humaines, Gare
Usines, Dudelange**
L'islam fait aujourd'hui partie
du paysage culturel du
Luxembourg. En dépit de
cet ancrage dans la société
luxembourgeoise, la présence
musulmane reste mal connue
et suscite de la méfiance, des
peurs, voir parfois le rejet.
Texte de l'exposition en langue
française – traductions en
allemand et en bosnien (livrets).

AFRIQUE SUR SCÈNE

**Le 10 août, Brasserie Abbaye
de Neumünster**
Musiques, défilé de mode,

découverte de la gastronomie
sénégalaise
Avec la participation d'artistes
de renommée tels que Bakane
Seck, Amdy Mignon, Omaro
et le Thiant Gui Groupe, sous
le patronage de Adja Diallo,
mannequin international.
Entrée gratuite – Info Line 621
136 882
Organisé par Lux Action et
Développement au Sénégal en
partenariat avec la brasserie Le
Neumünster.

COURS DE FRANÇAIS

**Du 23 septembre au 19
décembre, au Clae**
- débutants, du 23/09 au 18/12,
lun et mer, de 10h30 à 12h30
- débutants, du 23/09 au 18/12,
lun et mer, de 15h à 17h
- débutants, du 24/09 au 19/12,
mar et jeu, de 10h à 12h
- débutants, du 24/09 au 19/12,
mar et jeu, de 18h à 20h
- faux débutants, du 23/09 au
18/12, lun et mer, de 8h30 à
10h30
- faux débutants, du 23/09 au
18/12, lun et mer, de 13h à 15h
- faux débutants, du 24/09 au

19/12, mar et jeu, de 13h à 15h
**Inscriptions : les 11 et 12
septembre, de 9h à 12h au
Clae, 26 rue de Gasperich,
Luxembourg**

FESTA EUROPEA DELL'UNITÀ

**Les 28 et 29 septembre, Parc
Galgebierg**
Musique, gastronomie italienne,
stands d'information, débats.
Organisée par le Partito
Democratico - Circolo PD
Lussemburgo et l'OGB-L.

AL ANDALUZ PROJECT EN CONCERT AU LUXEMBOURG

**Le 30 octobre à 20h, Centre
culturel de rencontre, Abbaye
de Neumünster, Luxembourg**
Al Andalus Project est une
collaboration active depuis 2006
entre des musiciens allemands,

espagnols et marocains venant
des formations Estampie,
L'Ham de Foc et Aman Aman.
Al Andalus Project est dédié
à la musique du Moyen Age
espagnol, l'époque du royaume
d'Al Andalus, lorsque des
chrétiens, musulmans et juifs
séfarades vivaient ensemble sur
la péninsule ibérique.
Des chanteuses issues des
différentes traditions, Sigi
Hausen, Mara Aranda et Iman
Kandoussi accompagnent
la musique interprétée non
pas dans un sens strictement
historique, mais avec une
approche libre et moderne.
Organisé par Folk-Clupp en
collaboration avec le Centre
Culturel de Rencontre, Abbaye
de Neumünster et le Circulo
Antonio Machado.

**Soutenez le bulletin en vous abonnant ! L'abonnement est de 10 euros / pour 6 numéros
(10 eur/an). Pour cela, il vous suffit d'effectuer un virement sur le CCP CLAE Services asbl
IBAN LU32 1111 0184 5121 0000 avec la mention : abonnement horizon.**

Horizon est édité par l'asbl CLAE Services

26, rue de Gasperich L-1617 Luxembourg tél. (+352) 29 86 86-1 – fax (+352) 29 86 01
migrations@clae.lu – www.clae.lu – Coordination : Claudine Scherrer
Impression : Reka – Diffusion : 5.000 exemplaires – Parution 6 fois par an

Publié avec le soutien de l'OLAI - L'opinion exprimée dans cette publication ne reflète pas nécessairement la position
officielle de l'Office Luxembourgeois de l'Accueil et de l'Intégration / Ministère de la Famille et de l'Intégration.